0054300010

26 mars 2010
2947

МОНГОЛЫН ЛИМБЭЧДИЙН ХОЛБОО

MONGOLIAN ASSOCIATION OF LIMBE PERFORMERS

Он 2010 сар 02 өдөр 23 №9 Улаанбаатар

Лимбэний битүү амьсгааг
"Яаралтай хамгаалах шаардлагатай
биет бус өвийн жагсаалтад"
бүртгэж өгөхийг хүссэн хүсэлт

2007 оноос Монгол улсын алдарт гавьяат хөгжимчин, лимбэч Л.Цэрэндорж агсны үе үеийн шавь нар, урлаг судлаачид, соёл урлагийн зүтгэлтнүүд нэгдэн монгол лимбэний уламжлалт битүү амьсгааны өвийг хадгалан хамгаалах, сэргээх, хөгжүүлэх, хойч үедээ өвлүүлэх, өв тээгчидийг судлах, сурталчлах, алдаршуулах, олон нийтэд түгээн дэлгэрүүлэх зорилгоор "Монголын лимбэчдийн холбоо"-г байгуулан ажиллаж байна.

Тус холбооны удирдах зөвлөлийн гишүүд ЮНЕСКО-гийн "Яаралтай хамгаалах шаардлагатай соёлын биет бус өвийн жагсаалт"-д нэр дэвшүүлэх баримт бичгийг боловсруулах багийн бүрэлдэхүүнд орж ажилласан. Энэ лимбэний битүү амьсгааг хамгаалах талаар авч буй хамгаалалтын арга хэмжээнүүдийг төлөвлөхөд оролцсон болно. Цаашид лимбэний битүү амьсгааны ховор хосгүй урлагийг хамгаалах, сэргээх, хөгжүүлэх, судлах, сурталчлах, хойч үед өвлүүлэхэд тус холбоо түүний гишүүд холбогдох төрийн болон төрийн бус байгууллагуудтай хамтран голлох үүрэгтэй ажиллахад бэлэн байна.

Үүнтэй холбогдуулан энэхүү өвийг ЮНЕСКО-гийн нэн яаралтай хамгаалах шаардлагатай утга соёлын өвийн жагсаалтад оруулах явдал нь өвийн оршинон тогтнох, сэргэхэд их хувь нэмэр болохын зэрэгцээ дэлхий дахины олон төрлийн соёлыг баяжуулах болно гэдэгт бид бүхэн чин сэтгэлээсээ найдаж байна.

УЛААНБААТАР ХОТ

ТЭРГҮҮН.......................................Ц.ЦЭВЭГСҮРЭН

№	Овог нэр	Ажлын хаяг	Гарын үсэг
1.	Ж.Энэбиш	Урлаг судлалын ухааны доктор,проф.	
2.	Л.Батчулуун	Урлаг судлалын шинжлэх ухааны доктор,проф.	
3.	Н.Жамбалжамц	СУИС-ийн лимбэ хөгжмийн багш	
4.	Ч.Даваажав	Монголын хүүхдийн ордны лимбэ хөгжмийн багш	
5.	Р.Бат-эрдэнэ	ҮДБЭЧ-ийн хөгжмийн зохиолч, лимбэч	
6.	Д.Энхдаваа	ДУДэС-ийн дарханы урлалын багш	
7.	М.Цэнгэлсайхан	Соёлын дээд сургуулийн лимбэ хөгжмийн багш	
8.	Ч.Энхжаргал	ТЗДБЧ-ын лимбэч	
9.	Х.Энхбат	ҮДБЭЧ-ын хөгжим ангийн дарга, лимбэч	
10.	Г.Нямжанцан	ХБК-ийн лимбэ хөгжмийн багш	

МОНГОЛЫН ЛИМБЭЧДИЙН ХОЛБОО

MONGOLIAN ASSOCIATION OF LIMBE PERFORMERS

Date: 23. 03. 2010 № 9 Ulaanbaatar

Consent and support of the community in the nomination process of "The Circular Breathing Performance of the Limbe" to the UNESCO "List of Intangible Cultural Heritage in the Need of Urgent Safeguarding"

The Mongolian Association of Limbe Performers was established in 2007, on the initiative of the students of the late prominent limbe performer and famous professor L.Tserendorj, including devoted individuals and researchers for arts and culture, with the objectives of safeguarding, reviving, developing and transmitting the unique traditional art of "The Circular Breathing Performance of the Limbe", and with efforts to identify and support its bearers, to disseminate and introduce the art in order to increase the public awareness for the better understanding of the importance to safeguard such a valuable traditional Intangible cultural heritage.

The members of the Board of the Association worked in the team for the preparation of the nomination file of "The Circular Breathing Performance of the Limbe" to the "List of Intangible Cultural Heritage in the Need of Urgent Safeguarding", and have successfully participated in the elaboration of the coherent set of safeguarding measures for the nominated element.

The Association and its members, collaborating with communities and individuals, including the governmental and non-governmental organizations and agencies, are ready for and fully aware of their responsibilities in safeguarding and transmitting this valuable, unique and phenomenal traditional art of "The Circular Breathing Performance of the Limbe" to the younger generations, recognizing their role in ensuring its further existence and viability. In this regard, we all are in full confidence that the inclusion of the element in the "List of Intangible Cultural Heritage in the Need of Urgent Safeguarding" will greatly contribute to the further survival of the element and make the World cultural diversity richer.

Chairman of the Association /Ts.Tsevegsuren/

№	Name	Position	Signature
1.	J.Enebish	Professor and Ph.D(ethnomusicology) International Institute for the Studies of Nomadic Civilisation	
2.	L.Batchuluun	Professor and Sc.D(art-criticism)	
3.	N.Jambaljamts	Limbe teacher of the Mongolian University of Arts and Culture	
4.	Ch.Davaajav	Limbe teacher of the Mongolian Children's Palace	
5.	R.Bat-erdene	Composer and limbe performer of the Mongolian Academic Ensemble of National Song and Dance	
6.	D.Enkhdavaa	M.A, Smithing teacher of the Institute of Fine Arts	
7.	M.Tsengelsaikhan	Limbe teacher of the Institute of Culture	
8.	Ch.Enkhjargal	Limbe perpormer of theSong and Dance Ensemble of MongolianRailway	
9.	Kh.Enkhbat	Head of the unit of musical instruments and limbe performer of the Mongolian Academic Ensemble of National Song and Dance	
10.	G.Nyamjantsan	Limbe teacher of the Musical and Dance College	

0054300010

26 мая 2010
2942

АРДЫН ЖҮЖИГЧИН, ТӨРИЙН СОЁРХОЛТ
С.ГОНЧИГСУМЛААГИЙН НЭРЭМЖИТ
ХӨГЖИМ БҮЖГИЙН КОЛЛЕЖ
Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг
Залуучуудын өргөн чөлөө 25 дугаар байр
Утас 70110526, Факс 70110526 ш/х УБ-20 368
Web site College-of-music.com
E-mail college_music@yahoo.com

2010.03.22 № 110
Танай ________ -ны № ________

МОНГОЛЫН ЮНЕСКО-гийн
ҮНДЭСНИЙ КОМИССТ

Хүсэлт гаргах тухай

Монгол түмний соёлын биет бус олон хосгүй өв байдгийн нэг нь монгол лимбэний битүү амьсгаа билээ.

Манай сургууль энэхүү өвийг уламжлуулан өвлүүлэх тал дээр голлох үүрэг гүйцэтгэж ирсэн. Учир нь тус сургуулийн лимбэ хөгжмийн сургалтыг үндэслэгч багш МУ-ын Алдарт "Гавъяат жүжигчин" лимбэч Л.Цэрэндорж битүү амьсгааны дэг сургуулийг гэрийн шавь сургалтаас танхимын сургалтад оруулсан явдал юм.

Өдгөө энэхүү өвийн хэрэглэгдэх байдал ач холбогдол саармагжаад байгаа энэ үед дэлхийн биет бус соёлын өвийн хамгаалтад яаралтай оруулах санал санаачлага гарч байгааг хүлээн зөвшөөрч дээрхи үйл ажиллагааг бүрэн дүүрэн дэмжиж байгааг илэрхийлж байна.

КОЛЛЕЖ

ЗАХИРАЛ Г.ЭРДЭНЭБАТ

Translation from Mongolian

(Logo)

MUSIC AND DANCE COLLEGE NAMED AFTER NATIONAL ARTIST AND STATE PRIZED GONCHIGSUMLAA S.

Ulaanbaatar city, Sukhbaatar district
Youth Avenue 25 Bldg
Tel: 70 11 0526, Fax: 7011 0526
P.O.B UB- 20, 368
Website: college-of-music.com
E-mail: college_music@yahoo.com

March 22, 2010 *Nr. 110*

To: Mongolian National UNESCO Commission

Request

Mongolian nation is proud of its unique non-material cultural heritages including flute circular breathing.

Our college has been playing a dominant role in the heritage of such cultural item because Mongolian honored artist and flute musician Tserendorj L., a founder of flute training of the College, has evolved flute circular breathing from home private training into academic training.

At the present time of reduction in usage and importance of this heritage; we strongly believe and support to involve this heritage into World Non-Material Heritage protection and express our full support of such activities.

Faithfully yours,

DIRECTOR /Signed and sealed with the stamp/ ERDENEBAT G.

Translated and verified at the Translation center of "GT& Nomin"-LLC
Tel/Fax: 976 11 312782
Cell phone: 99192411

ASSOCIATION OF TRANSLATION CENTER YXH5580 GT & NOMIN LLC
22 MAR 2010

CLT / CIH / ITH
0054300010
31 MARS 2010
N° 2855.1

АРДЫН ЖҮЖИГЧИН, ТӨРИЙН СОЁРХОЛТ
С.ГОНЧИГСУМЛААГИЙН НЭРЭМЖИТ
ХӨГЖИМ БҮЖГИЙН КОЛЛЕЖ
Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Залуучуудын өргөн чөлөө 25 дугаар байр
Утас 70110526, Факс 70110526 ш/х УБ-20, 368
Web site College-of-music.com
E-mail college_music@yahoo.com
2010.03.22 № 110
Танай ____________-ны № ____________

МОНГОЛЫН ЮНЕСКО-гийн
ҮНДЭСНИЙ КОМИССТ

Хүсэлт гаргах тухай

Монгол түмний соёлын биет бус олон хосгүй өв байдгийн нэг нь монгол лимбэний битүү амьсгаа билээ.

Манай сургууль энэхүү өвийг уламжлуулан өвлүүлэх тал дээр голлох үүрэг гүйцэтгэж ирсэн. Учир нь тус сургуулийн лимбэ хөгжмийн сургалтыг үндэслэгч багш МУ-ын Алдарт "Гавьяат жүжигчин" лимбэч Л.Цэрэндорж битүү амьсгааны дэг сургуулийг гэрийн шавь сургалтаас танхимын сургалтад оруулсан явдал юм.

Өдгөө энэхүү өвийн хэрэглэгдэх байдал ач холбогдол саармагжаад байгаа энэ үед дэлхийн биет бус соёлын өвийн хамгаалтад яаралтай оруулах санал санаачлага гарч байгааг хүлээн зөвшөөрч дээрхи үйл ажиллагааг бүрэн дүүрэн дэмжиж байгааг илэрхийлж байна.

ЗАХИРАЛ Г.ЭРДЭНЭБАТ

College of Music and Dance of Mongolia

To the MONGOLIAN NATIONAL

COMMISSION FOR UNESCO

REQUEST LETTER

The “Circular Breathing Performance of the Limbe” is one of the heritages existing in the Category of “Rare and Outstanding Intangible Cultural Heritage” existing in Mongolian territory.

Our College have been contributing a lot in the transmission and survival of this rare and unique intangible heritage element till these days. Because, the founder of our College’s Department of the Limbe training was the late renowned Honored Musician of Mongolia, and great Limbe performer Tserendorj Luvsandorj.

Nowadays, the viability of the element has decreased enormously. At this critical moment, the inclusion of the “Circular Breathing Performance of the Limbe” would greatly contribute the elements survival and revival, thus providing its further viability, enriching the World’s cultural diversity as well. Therefore, we sincerely hope that it would be included in the Urgent Safeguarding List.

DIRECTOR G.ERDENEBAT

0054300010

25 мар 201
2942

ӨМНӨГОВЬ АЙМГИЙН
БОЛОВСРОЛ СОЁЛЫН ГАЗАР

213014 Өмнөговь, Даланзадгад сум
Утас: (01- 532) 2 – 33 – 018, (01 – 532) 2 – 20 – 39
Факс: (01 – 532) 2 – 33 – 01

2010-03-14 № 91

Танай ______________ ны № ____________ - т

Хамтран ажиллах тухай

Лимбэний битүү амьсгаа, төл авхуулах зэрэг зан үйлээ орон нутагт хамгаалах болон энэ өвийг хадгалж байгаа өв тээгчдийн шавь сургалтыг зохион байгуулахад нь аймгийн Боловсрол соёлын газар бүх талын дэмжлэг үзүүлж ажиллахаа илэрхийлж байна.

ДАРГА /Б.БАТБИЛЭГ/

КЮД0003

25 91

/ C: / My Documents BSG/ Toot 1. doc

DEPARTMENT OF EDUCATION AND

CULTURE OF UMNUGOVI PROVINCE

213014 Umnugovi Province, Dalanzadgad soum

Phone: (01-532) 2-33-018, (01-532) 2-20-39

Fax: (01-532) 2-33-01

____________No.____________

Consent of cooperation

The Department of Education and Culture of Umnugovi Province is, hereby, expressing its further fullest commitment for supporting and promoting the apprenticeship training programs and activities of the Intangible Cultural Heritage "Circular Breathing Performance of the Limbe" with comprehensive manners.

HEAD **/B.BATBILEG /**